

No. 37192

**New Zealand
and
Solomon Islands**

Agreement between the Government of New Zealand and the Government of Solomon Islands relating to the deployment of New Zealand Forces to Solomon Islands. Honiara, 9 June 2000

Entry into force: *9 June 2000, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 8 January 2001*

**Nouvelle-Zélande
et
Îles Salomon**

Accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement des Îles Salomon relatif au déploiement des Forces armées néo-zélandaises aux Îles Salomon. Honiara, 9 juin 2000

Entrée en vigueur : *9 juin 2000, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 8 janvier 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF LETTERS
I
NEW ZEALAND HIGH COMMISSION

TE AKA AORERE

HONIARA

9 June 2000

SOL 1/1

Dear Prime Minister

I have the honour to refer to my recent discussions with you concerning the deteriorating security situation in Solomon Islands, giving rise to fears for the safety of foreign nationals in your country.

In this regard, I have the honour to advise that the New Zealand Government wishes to offer a means of assisted evacuation (by sea or by air), and appropriate protection, to New Zealand citizens and certain others currently in Solomon Islands. This will involve the deployment of a contingent of New Zealand Defence Force and associated personnel, for the purposes of facilitating the evacuation and providing any necessary protection, including to evacuees and to New Zealand diplomatic and consular personnel stationed in Solomon Islands.

I now propose on behalf of the Government of New Zealand that an Agreement be reached between our two Governments in this matter on the following terms:

All New Zealand Defence Force and associated personnel who are deployed to Solomon Islands for the purposes mentioned above shall be accorded immunity from the jurisdiction of the Solomon Islands authorities, except in any case where the New Zealand authorities expressly consent otherwise.

The Government of Solomon Islands shall waive all claims against the Government of New Zealand or against New Zealand personnel arising out of the performance by those personnel of their duties. The two Governments shall consult on the settlement of any other claims.

If the foregoing is acceptable to the Government of Solomon Islands, I have the honour to propose that this letter, together with your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Prime Minister, the renewed assurances of my highest consideration.

Yours sincerely
NICK HURLEY
High Commissioner

Hon Bartholomew Ulufa'alu
Prime Minister of Solomon Islands
Honiara

II
OFFICE OF THE PRIME MINISTER
HONIARA, SOLOMON ISLANDS

9 June 2000

Your Excellency

I refer to your letter dated 9 June which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that the contents of your letter are acceptable to the Solomon Islands Government, and that your letter and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments relating to the deployment of New Zealand forces to Solomon Islands which shall enter into force on the date of this reply.

Yours sincerely
BARTHOLOMEW ULUFA'ALU
Prime Minister

H E Mr Nick Hurley
New Zealand High Commissioner
Honiara

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE LETTRES

I

NEW ZEALAND HIGH COMMISSION

TE AKA AORERE (HONIARA)

Le 9 juin 2000

SOL 1/1

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens que j'ai récemment eus avec vous au sujet de la dégradation de la situation relative à la sécurité dans les Îles Salomon, qui suscite des craintes quant à la sécurité des étrangers dans votre pays.

À cet égard, j'ai l'honneur de vous signaler que le Gouvernement néo-zélandais souhaite offrir une assistance à des fins d'évacuation (par la voie maritime ou aérienne) ainsi qu'une protection appropriée aux citoyens néo-zélandais et à certaines autres personnes qui se trouvent actuellement aux Îles Salomon. Cela exigerait le déploiement d'un contingent de la Force néo-zélandaise de défense et de personnel connexe aux fins de faciliter l'évacuation et de fournir toute la protection nécessaire aux personnes évacuées et aux agents diplomatiques et consulaires néo-zélandais en poste aux Îles Salomon.

Je propose maintenant, au nom du Gouvernement néo-zélandais, de conclure entre les deux Gouvernements un Accord à ce sujet, dans les termes suivants :

Les autorités des Îles Salomon accordent l'immunité de juridiction à tout le personnel de la Force néo-zélandaise de défense et personnel connexe déployé aux Îles Salomon aux fins susmentionnées, sauf dans les cas spécifiques où les autorités néo-zélandaises en conviennent autrement.

Le Gouvernement des Îles Salomon renonce à tout recours contre le Gouvernement néo-zélandais ou contre le personnel néo-zélandais dans l'exercice de ses fonctions. Les deux Gouvernements se concertent pour le règlement de tout autre litige.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement des Îles Salomon, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et votre réponse affirmative constituent un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Premier Ministre, etc.

Le Haut Commissaire,
NICK HURLEY

Son Excellence
Monsieur Bartholomew Ulufa'alu
Premier Ministre des Îles Salomon
Honiara

II
OFFICE OF THE PRIME MINISTER

HONIARA, ÎLES SALOMON

Le 9 juin 2000

Monsieur le Haut Commissaire,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre datée du 9 juin, qui se lit comme suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous confirmer que le contenu de votre lettre rencontre l'agrément du Gouvernement des Îles Salomon et que votre lettre et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord relatif au déploiement de forces néo-zélandaises aux Îles Salomon, qui entre en vigueur à la date de la présente réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Haut Commissaire, etc.

Le Premier Ministre,
BARTHOLOMEW ULUFA'ALU

Son Excellence
Monsieur Nick Hurley
Haut Commissaire de Nouvelle-Zélande
Honiara

